



# CLAUDIA DE SIMONE

## CONTATTI

Data di nascita: 03/08/ 1999  
Cellulare: + 39 351 5454059  
Email: claudia.desimone99@tim.it  
Indirizzo: via Ciriaco Catraro 6 - Trieste (34143)

## LINGUE

- Italiano: Madrelingua
- Francese: C1/C2
- Inglese: C1
- Arabo: B2
- Spagnolo: B2

## COMPETENZE

- Interpretazione simultanea, consecutiva, dialogica, on-site e da remoto
- Traduzione specialistica e localizzazione
- Revisione e PEMT
- Uso di CAT-tools e TM
- Precisione, affidabilità e ottime capacità relazionali
- Buona padronanza degli strumenti informatici (Office, Google Suite)

## CERTIFICAZIONI

- SDL Trados Studio 2021 - Getting Started (Giugno 2023)
- Certificate in Pre-Intermediate Arabic - Ahlan World Jordan (Maggio 2022)
- Certificate in Advanced English (CAE - C1 Level) - Cambridge Press & Assessment (Giugno 2018)

## PROFILO PROFESSIONALE

Neolaureata in interpretariato e traduzione con spiccate capacità comunicative e organizzative. Motivata a fornire servizi linguistici efficaci e determinata a crescere professionalmente nel settore.

## COMBINAZIONI LINGUISTICHE

### Interpretariato

- Lingua attiva: Francese
- Lingue passive: Inglese, Arabo

### Traduzione

- Verso: Italiano, Francese, Arabo
- Da: Italiano, Francese, Arabo

## FORMAZIONE

### Laurea magistrale in Interpretariato e Traduzione

Università UNINT - Roma (2022 - 2025)

- Lingue di studio: Francese, Inglese, Arabo
- Tesi: *Sviluppo e Studio sperimentale di un CAIT per la generazione di feedback automatico tramite Intelligenza Artificiale nell'Interpretazione Consecutiva*
- Voto di laurea: 110/110 con lode

### Laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale

Università L'Orientale - Napoli (2018 - 2022)

- Lingue di studio: Francese, Arabo

## ESPERIENZE PROFESSIONALI

### Hostess di sala - KeyCongressi

Trieste, ottobre 2025 - in corso

- Accoglienza e assistenza ai partecipanti italiani e stranieri durante eventi e congressi internazionali.
- Attività di front desk, coordinamento flussi di visitatori e informazione in lingua italiana, inglese e francese.
- Sviluppo di capacità gestionali e relazionali in ambienti dinamici e multiculturali.

### Tirocinante - Agenzia di traduzione "LABRADOR SAS"

Parigi, gennaio 2025 - maggio 2025

Tirocinio extracurricolare presso agenzia di traduzione francese

- Revisione e controllo qualità di traduzioni e documenti aziendali.
- Creazione ed allineamento di memorie di traduzione tramite CAT Tools.
- Gestione fatturazione e comunicazione con freelance, attività di formazione e coordinamento del team di stagisti.

## ALTRE ESPERIENZE

### Volontariato

- Volontariato come mediatrice linguistica e insegnante di italiano presso Onlus ResQ/ICS (Trieste, 2024)
- Tutor di interpretariato per workshop scolastici con classi quinte di licei linguistici (Roma, 2024)
- Insegnante di italiano a bambine e donne migranti presso la Moschea Ar-Rayan (Trieste, 2020-2021)

### Soggiorni studio all'estero

- **GIORDANIA** : soggiorno linguistico presso il centro di insegnamento della lingua araba "Ahlan World Jordan" (Amman, maggio - giugno 2022).
- **FRANCIA** : mobilità internazionale durante il IV anno di liceo, trascorso presso liceo francese ad indirizzo Bac- L con soggiorno presso famiglia madrelingua (Sérignan, a.s 2016/2017).

### Tirocinante interprete e traduttrice - Ministero dell'Interno

Roma, settembre 2024 - dicembre 2024

Tirocinio curricolare presso l'Ufficio di Coordinamento e Pianificazione delle Forze di Polizia - Dipartimento di Pubblica Sicurezza - Ministero dell'interno.

- Interpretazione (FR<>IT, EN<>IT) durante conferenze istituzionali.
- Traduzione (FR<>IT, AR <>IT) e revisione di documenti ufficiali.
- Supporto all'insegnamento della lingua araba ai funzionari della polizia di frontiera.

### Mediatrice linguistica

Trieste, luglio 2024 - agosto 2024

Mediazione AR<>IT con migranti e richiedenti asilo su temi amministrativi e logistici quali:

- Orientamento alle procedure e ai servizi di prima accoglienza.
- Supporto nella gestione degli appuntamenti con questura e commissione territoriale.
- Assistenza nell'accesso ai servizi sanitari e nella comprensione delle relative procedure.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio CV ex art.13 del decreto legislativo 196/2003 e art.13 del regolamento UE 2016/679 sulla protezione dei singoli cittadini in merito al trattamento dei dati personali.

*Claudia De Simone*